

3. 有关奖励、表彰及报道



江西省精品在线开放课程

证书



课程名称：大学英语

课程团队负责人：袁平华

主要建设学校：华东交通大学

课程团队成员：谭涛 杜默君 姜浩
尧文群 周灵 刘春莲

江西省教育厅
2019年11月

证书编号：2019-2-0103

结题证书

课题类别：范式改革类课堂教学改革项目

课题名称：以学习为中心的大学英语线上线下混合式课堂教学改革与实践

课题负责人：袁平华

主要参加人员：谭涛 杜默君 廖兰 姜浩

经专家组评审，准予结题，鉴定结果为优秀，特发此证。

华东交通大学教务处

2022年6月30日

江西省精品在线开放课程

证书



课 程 名 称：中外铁路文化之旅

课 程 负 责 人：孟冬梅

建 设 单 位：华东交通大学

主 要 成 员：唐 斌 吴秋芳 袁白莲
陈传仁 杜默君 邹 甜



证书编号：2020-1-0198

江西省高校课程育人共享计划

立项证书



课 程 名 称：中外铁路文化之旅

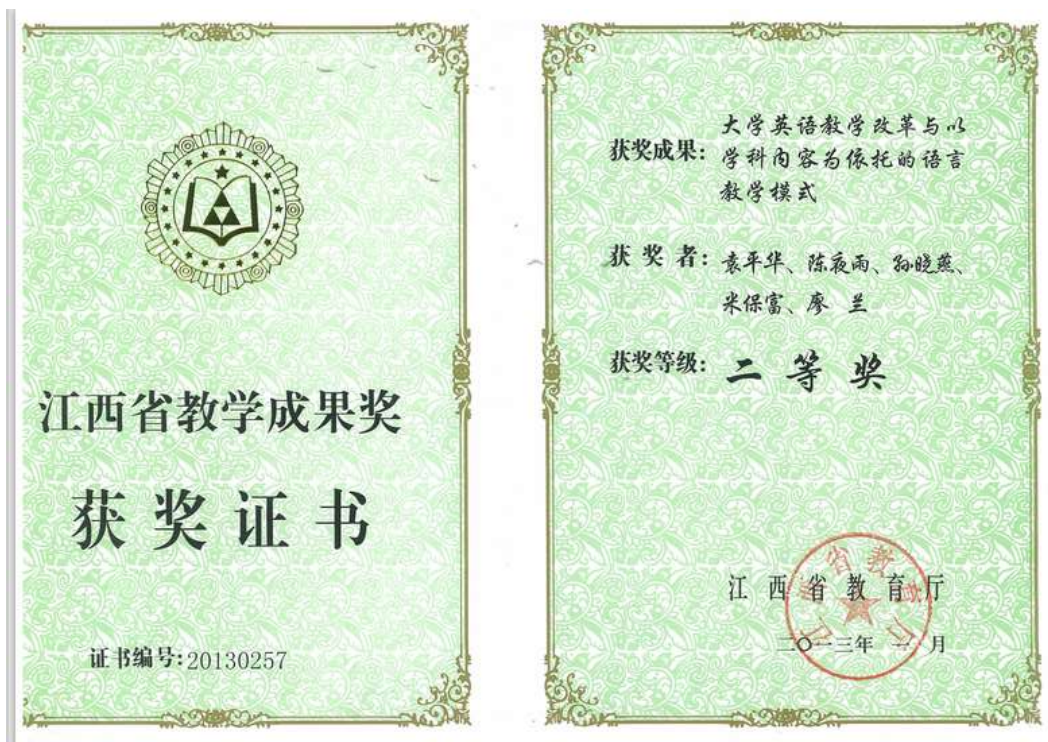
课程团队负责人：孟冬梅

主 要 建 设 单 位：华东交通大学

团 队 主 要 成 员：唐 斌 吴秋芳 袁白莲
陈传仁 杜默君 邹 甜



证书编号：2020-U011





江西省教学成果奖 获奖证书

证书编号: 20211356

获奖成果: 产出引领、互动融合、协同增效——基于外语学科核心素养的大学英语教学改革与实践

获奖者: 袁平华、谭涛、马莉、尧文群、刘春莲

获奖等级: 二等奖

江西省教育厅
二〇二一年十二月



江西省教学成果奖 获奖证书

证书编号: 20211811

获奖成果: 面向交通行业, 强化职业能力——高层次特色创新翻译人才培养模式建构与实践

获奖者: 陆秀英、唐斌、袁平华、肖群、钱淑群

获奖等级: 一等奖

江西省教育厅
二〇二一年十二月





江西省教学成果奖 获奖证书

证书编号: 2014-0000394

获奖成果:“四维”立体英语课堂设计下学
生综合能力培养的改革与实践

获奖者:陈 明、肖庆华、罗玲娟、
陆青英、管淑红

获奖等级:二 等 奖



江西省教学成果奖 获奖证书

证书编号: 00501

获奖成果:大学英立体化、多元化、个性化教
学模式的建构与实践

获 奖 者:王雅丽、唐斌、管淑红、杨小华、
胡敏娜

获奖等级:一等奖



宝钢教育奖证书



学校 南昌大学

宝字第 201310218号

袁平华 老师荣获二〇一三年度

宝钢优秀教师奖。特颁此证。

宝钢教育基金会理事长 

2013 年 11 月

荣誉证书

袁平华 同志：

经研究，你被我厅批准为江西省高等学校
第七批中青年骨干教师。

特发此证。

江西省教育厅

2011 年 8 月

获奖证书

袁平华 老师:

荣获第二届江西省高校教师教学创新大赛正高组

三等奖

课程名称: 大学英语

团队成员: 谭涛、刘春莲

江西省教育厅
2022年6月

海外英语

NCIECC

荣誉证书

HONORARY CREDENTIAL

华东交通大学 袁平华

组织和指导的学生在 2019 年全国高校创新英语挑战赛中, 成绩优异, 被评为

优秀指导老师

特发此证, 以资鼓励!



荣誉证书

唐 斌 同志：

经研究，你被我厅批准为 2007—2009 年
江西省高等学校中青年骨干教师。

特发此证。

江西省教育厅

2008 年 8 月

获奖证书

刘 春 莲

在第十届“外教社杯”全国高校外语教学大赛
(大学英语组)暨江西省高校第十一届“外教社杯”
英语教学大赛中荣获 微课组

二等奖

特发此证，以资鼓励。

It is hereby to certify that

has been awarded this certificate of

Second Prize

in teaching Integrated Course in the 10th SFLEP
National Foreign Language Teaching Contest

Jiangxi Division

江西赛区主办单位



大赛全国主办单位

教育部高等学校外语教学指导委员会
教育部高等学校外语教学指导委员会英语教学委员会
教育部高等学校外语教学指导委员会翻译教学委员会



第十届“外教社杯”全国高校外语教学大赛组委会

• 2019 •







National Teaching
Innovation Contest
for College Teachers
8th Micro-Course Contest
of Foreign Languages

获奖证书

华东交通大学

肖庆华、陈明、杜献君、
Lauren

获奖

全国高校教师教学创新大赛
——第六届全国外语类大赛

江西省
三等奖

参赛作品

How to Make a Good Impression?

证书编号
2020-01JK-39



National Teaching
Innovation Contest
for College Teachers
8th Micro-Course Contest
of Foreign Languages

获奖证书

华东交通大学

刘国蛟子、吴让越、袁平华、
潘涛、孟冬梅

获奖

全国高校教师教学创新大赛
——第六届全国外语类大赛

全国决赛
一等奖

参赛作品

Sentence Stress-Melody of
English

证书编号
WN2020JB05



11011041-11

黄群辉、龚沁怡、刘春莲、杜默君

裝設

首届全国高等学校外语课程思政教学比赛

全国决赛

一等獎

证书编号:

2020-01JD-023



● 諸主君

家
限公司

with 100% accuracy.

老师：

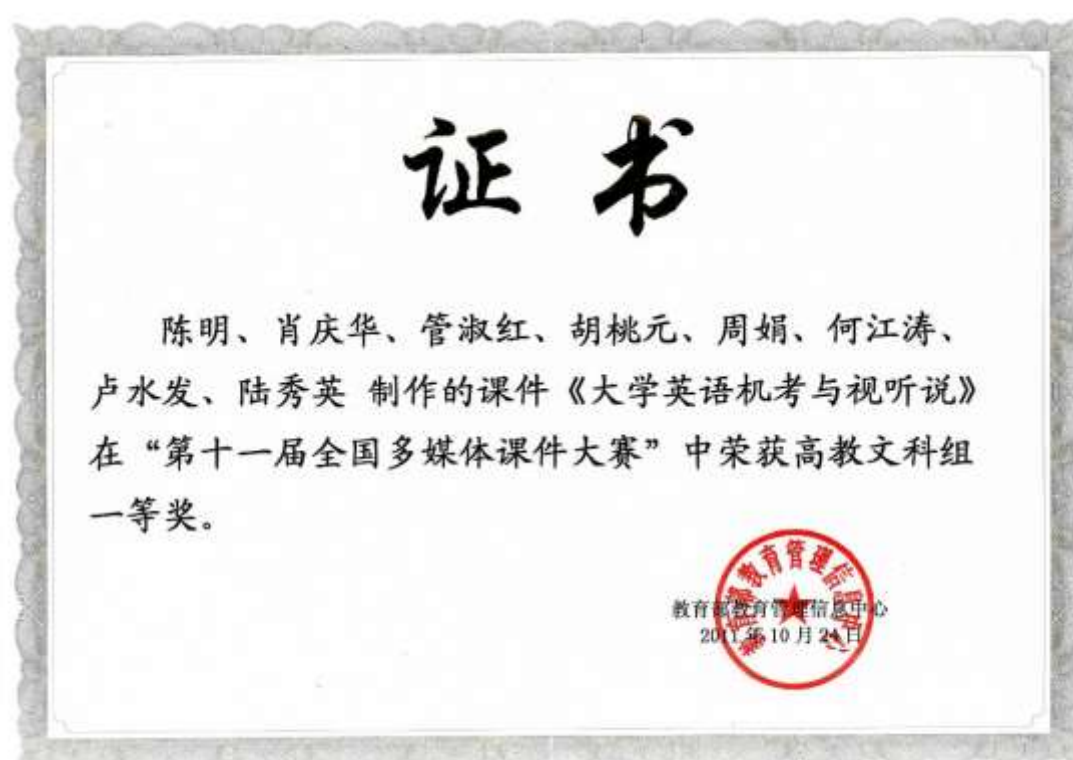
刘文瑛

C.

二〇一四年五月十七日

二〇一四年五月十一日





证书

陈明、肖庆华、周娟、卢铭翔、杨忠霖、管淑红、胡桃元、罗玲娟 制作的课件《英语视听说与网考模拟》在“第十二届全国多媒体课件大赛”中荣获高教文科组一等奖。



证书

陈明、肖庆华、周娟、陈敏、刘鑫泉、刘称生、管淑红、胡桃元 制作的课件《英语视听说与网测学习平台》在“第十三届全国多媒体课件大赛”中荣获高教文科组一等奖。



证书

肖庆华、陈明、唐斌、管淑红、刘朝武、曾辉、朱琪、朱爱琴 制作的课件《英语视听说趣味学习系统》在“第十五届全国多媒体课件大赛”中荣获高教文科组二等奖。



荣誉证书

2011年江西省高等学校
优秀多媒体教学课件获奖证书

课件名称： 大学英语机考与视听说学习课件
获奖者： 陈明、肖庆华、周磊、管淑红、胡桃元
获奖等级： 三等奖



荣誉证书

2008年江西省高等学校
优秀多媒体教学课件获奖证书

课件名称：(英语)综合阅读教程学习系统

获奖者：肖庆华、陈明、管淑红、刘庆雪、丁孔明

获奖等级：一等奖

(根据赣教高字[2002]73号精神，
享受省级同等级次教学成果奖待遇)

江西省教育厅
二〇〇九年四月

荣誉证书

2006年江西省高等学校
优秀多媒体教学课件获奖证书

课件名称：《大学体验英语》(第二册)

获奖者：陈明、肖庆华、管淑红、杨明、刘晨华

获奖等级：一等奖

(根据赣教高字[2002]73号精神，
享受省级同等级次教学成果奖待遇)

江西省教育厅
二〇〇七年四月

江西省第十五次社会科学优秀成果奖

成果名称：大学英语教学环境中依托式教学实证研究

获奖等级：三等奖

获奖者：袁平华

编号：15-3-167-01

江西省社会科学界联合会
2013年11月

江西省第十四次社会科学优秀成果奖

成果名称：大学英语教学改革与以学科内容为依托的语言教学模式

获奖等级：叁 等 奖

获奖者：袁平华

编号：14-3-143-01

江西省社会科学界联合会
2011年10月

江西省第十三次社会科学优秀成果奖

成果名称: 以内容为依托的大学外语教学模式研究

获奖等级: 叁 等 奖

获奖者: 袁平华

编号: 13-3-089-01

江西省社会科学界联合会

2009 年 9 月

江西高校科学研究优秀成果奖

(人文社会科学)

2009 年 — 2010 年

成果名称 大学英语教学改革与以学科内容为依托的语言教学模式

获奖等级 三 等 奖

受 奖 者 袁平华

获奖证书

江西省教育厅

二〇一〇 年 十 二 月



江西省第十二次社会科学优秀成果奖

成果名称:会话中话语标记语 *Yes* 的语用功能分析

获奖等级:叁 等 奖

获奖者:唐 斌

编号: 12-3-07-116-1

江西省社会科学界联合会

2007 年 7 月

江西省第十八次社会科学优秀成果奖

成果名称:最近发展区视角的词块习得研究

获奖等级:二等奖

获奖者:孟冬梅

编号: 18-2-081

江西省社会科学界联合会

2019 年 10 月

江西省第十六次社会科学优秀成果奖

成果名称：激励式外语教学设计

获奖等级：二等奖

获奖者：孟冬梅

编号：16-2-048-01

江西省社会科学界联合会
2015年6月

江西省第十三次社会科学优秀成果奖

成果名称：意识流小说的系统功能文体学研究

获奖等级：叁等奖

获奖者：肖庆华

编号：13-3-091-02

江西省社会科学界联合会
2009年9月



荣誉证书

HONORARY CREDENTIAL

江西省翻译协会第二届成果奖

成果名称：寻找时间的人2：永恒之地

成果类别：翻译类

获奖等级：二等奖

获奖者：陆秀英

江西省翻译协会
二〇一八年十一月

荣誉证书

孟冬梅：

经江西省外语学会学术委员会评审，你的论文
*Multimedia web-based intervention and implementation of motivational
factors in incentive strategies on learning motivation*
在 2020 年度优秀论文(著)交流评审中获特等奖。

特此

江西省外语学会
2020 年 12 月 16 日

该报告对南昌火车站公示牌英文译写作了详细的调研,所提建议对提升南昌城市形象很有参考价值,请相关部门参阅。 李济栋
2018.12.13

华东交通大学归国留学人员联谊会 江西省交通与工程应用翻译研究中心

国际化的江西,从“译”站开“驶” ——南昌站及南昌西站公示语英文译写调研报告

唐斌 陆秀英 何善秀

随着“一带一路”对接建设的不断推进和江西对外开放合作的继续扩大,江西对外经贸文化交流日益频繁。近年来,省会南昌国际化进程不断加快——世界赣商大会、世界VR产业大会以及世界绿色发展投资贸易博览会等一系列国际性重要活动相继在南昌举办,南昌也迎来了前所未有的发展机遇,同时也对城市人文与语言环境等公共信息服务系统建设提出了更高要求。调研组全面考查了南昌站和南昌西站公示语英文译写情况,归类分析了存在的问题,提供了相应的规范参考译文,并提出改善南昌站及南昌西站公示语英文译写的可行性建议,如建立属于我省特有的公示语翻译智库,集结专家和学者的力量打造规范化的语言环境、加强督促和管理、提高公众对服务领域英文译写规范化和国际化的意识。提升南昌站与南昌西站的英文译写工作的规范化、标准化,将有利于进一步提升我省国际化水平和文化软实力,树立良好的城市品位形象,推进江西高质量、跨越式发展。

国际化的江西，从“译”站开“驶”

——南昌站及南昌西站公示语英文译写调研报告

位于“吴头楚尾，粤户闽庭”的江西，地理位置优越，铁路交通运输发达。全省以京九、浙赣、皖赣、鹰厦、武九为主干，另有横南、向乐、分文、弋樟、张塘、张建、新泰等支线。《江西省铁路建设实施方案（2016-2020年）》提出，在“十三五”期间，力争实现“八开八成”布局，基本形成“五纵五横”路网主骨架。随着铁路网的扩延，车站建设也在加速现代化和国际化进程，其中，以位于省会的南昌站和南昌西站为代表。

2010年12月1日，第一届环鄱阳湖国际自行车大赛在南昌举行；2017年5月29日，首届南昌国际徒步大会活动在江西省奥体中心举办；2017年11月27日至29日，第一届世界赣商大会在南昌举行；2018年10月19日，世界VR产业大会在南昌开幕；2018年11月30日，南昌承办第五届世界绿色发展投资贸易博览会……国际化进程的不断加快，为江西现代化建设带来前所未有的机遇，与此同时，也对南昌车站的软硬件建设提出了新要求。其中，对车站公示语英文译写的要求就越来越高。精准规范的公示语英文译写及英语广播，不仅能为旅客提供更为及时有效的讯息，更是城市国际化和现代化的重要体现。2017年，国家质检总局、国家标准委联合公布了首个《公共服务领域英文译写规范》系列

国家标准,涵盖了交通、旅游、文化等 13 个服务领域的英文译写原则、方法和要求,适应了国际化需求,有利于提高我国对外服务开放水平,进一步提升我国文化软实力。

一、南昌站与南昌西站公示语英文译写存在的主要问题

(一) 部分译文不够规范

公示语英译应遵循书写、句法、语用等语言内部规范。南昌站及南昌西站在语言上存在的问题有:单词拼写、语法、内容误译和书写不规范等问题。比如,将“灭火器(FIRE EXTINGUISHER)”误写为“FIRE EXTINOUISHER”,将“小心夹脚(Keep Feet Away From Sides)”翻译成“Carefully pinch”,将“干手机(Hand Dryer)”翻译为“Dry Cellphone”。书写规范上主要存在译文的大小写、空格、书写形式和译文内部一致性等方面的问题。比如,将“禁止扔烟头”翻译成“Prohibit littering cigarette”;“卫生间”一处译成“Toilet”,而另一处则译为了“Restroom”。

(二) 译文范围有待扩大

南昌站及南昌西站位于江西省会,车站规模较大,乘客对公示语的依赖性较强,但部分提示性公示语并未提供对应的英文翻译。比如,南昌火车站车站广场入口处的“进站前请认真确认车票上乘车站信息;乘车站为南昌西站的旅客,可到广场公交站台乘坐高铁 1 号线前往南昌西站乘车”提示语,售票厅正中贴的醒目的“禁止携带危险品进站上车”公示语,均无英文翻译。

(三) 公示语前期摆放及后期管理有待加强

公示语翻译完成后,还有后期的制作、摆放及管理问题。调研中发现,南昌站内有的公示语在后期摆放时,顺序有误,导致单词出现拼写问题。一些公示语因时间长久,出现脱落情况,严重影响公众获取信息,也为车站甚至城市形象带来了负面影响。

二、如何改善南昌站及南昌西站公示语英文译写状况

随着我国国民英语水平的提升,公众对公示语的英文译写更为敏感。车站高质量的公示语翻译,不仅可以为外国旅客提供必要的信息,更能在国内旅客心中树立良好形象。

(一) 深化责任意识,严格管理制度

国家质检总局党组成员、国家标准委主任田世宏表示,推动公共服务领域的英文译写工作的规范化、标准化,是提升我国公共服务和治理能力的重要体现。为提升南昌站及南昌西站公示语英文译写状况,车站管理人员应提高责任意识,关注公示语的英文译写,遵守国家标准,提高服务质量,加强公示语管理。政府部门可提高对《公共服务领域英文译写规范》系列国家标准的宣传,提高公众对服务领域英文译写规范化和国际化意识,让国家标准更为深入人心。

(二) 组建翻译智库,注重译写规范

公示语英文译写不同于普通、简单的中英文翻译,其重要属性为规范性及标准性。这要求江西省根据国家已发布的标准,并参照其他省市已出台的标准,建立属于我省特有的

公示语翻译智库，集结专家和学者的力量打造规范化的语言环境，让公示语的英文译写有例可循，提升专业化和规范化水平。政府应加强督促和管理，引导省内各种翻译人才积极参与省内各种公共场所的英文译写，更好地为人民服务。

(三) 培养专业人才，锻炼应用技能

江西高校林立，人才众多。在“一带一路”的大背景下，政府应鼓励高校加强外语类专业的发展，培养更多具有国际化视野和扎实语言基础、精通不同语言之间的转化、具备跨文化交流等能力的翻译人才。同时，应积极为高校与用人单位搭建桥梁，更好发挥各大高校外语类学生的作用，为毕业生提供更多用“武”之地。高校要在人才培养过程中，注重锻炼学生国际化意识，不断提升英文译写技能。

调研组成员：

- 唐 斌 江西省归国留学人员联谊会理事；华东交通大学归国留学人员联谊会副会长；江西省交通与工程应用翻译研究中心主任；华东交通大学外国语学院院长、教授、博士
- 陆秀英 华东交通大学归国留学人员联谊会会员；华东交通大学外国语学院 MTI 中心主任；华东交通大学外国语学院翻译研究所所长、教授、博士
- 何善秀 华东交通大学外国语学院文学与跨文化研究所所长、教授
- 徐 雯 华东交通大学外国语学院翻译硕士研究生
- 汪 旋 华东交通大学外国语学院翻译本科生

有关新闻报道

袁平华博士莅临我校讲学

作者: 曾琳琳 浏览次数: 发布时间: 2020-10-15

2020年10月14日下午,华东交通大学外国语学院副院长袁平华博士应我校科研处和外国语学院邀请莅临我校讲学。我校外语教师在英华楼3319会议室聆听了这场高水平的学术报告。



袁平华博士的学术讲座以“基于CBI (Content-Based Instruction)的大学英语教学实践与研究”为主题,阐述了CBI教学模式概论,分析了大学英语教学现状、提出大学英语教学改革必要性,详细介绍了CBI模式在大学英语教学中的运用。



Content-based Instruction (CBI) 是将特定的学科内容与语言教学目标结合在一起,同时教授学科知识和第二语言技能。语言课程是基于学生的学业需求,并且通常按照学生学科内容的顺序安排教学,解决学生遇到的语言问题。

(<http://wgyxy.pxc.jx.cn/info/1165/4944.htm>)



<http://www.ncnu.edu.cn/news-show-5527.html>



<http://wgyxy.pxc.jx.cn/info/1208/4943.htm>



<https://mp.weixin.qq.com/s?biz=MzAxNjcwNTMyMQ==&mid=2649485979&idx=4&sn=777e58df3d226728019760991cce464f&chksm=83efe0ddb49869cb35c5d467255e4bf3cba56d2e30dc9d0ce32838a9e1b06773b7a6c23c3b42&scene=27>



<https://cy.jxstnu.edu.cn/news-show-90561.html>



<http://zjunitpsc.cn/newscontent.php?id=305>



(<http://wgy.ecjtu.edu.cn/info/1074/2328.htm>)

【专家论坛2】以学习为中心的大学英语高效课堂建设

2015-03-29 高教社外语



(部分发言专家掠影)

以学习为中心的大学英语高效课堂建设

主持人：教育部高等学校大外教指委秘书长 王海啸

时间：2015年3月28日14:00-18:00

1 基于大学英语课程的项目研究：理据、实践、反思

发言人：重庆大学外国语学院 余渭深 欧玲 李小辉

重庆大学教学团队从什么是“大学英语课程的项目研究”，到为什么要进行项目研究，以及在大学英语课程中进行课程项目研究的可行性出发，对“基于课程的项目研究”进行了界定。明确课程项目研究是通用大学英语课程(EUS)教学的重要组成部分，是课程项目教学的拓展形式，是课程学习的一种实践方式，是通过教师教学和指导，学生团队完成的小型研究。其目的是促进学生使用英语，通过项目整合语言与内容的学习凸显相关语言技能的发展，协调知识、能力、素质的平衡发展。重庆大学教学团队根据重庆大学生源、课程资源、学校资源以及教师队伍的实际情况制定了“课程项目实施基本原则”，设计了完整的课程项目实施步骤、支撑体系和评价体系。经过几年的教学实践，促进了学生语言能力、学术意识、综合素养等方面的发展，也得到了学生、各专业学院和学校的认可。

2 从教习到习得的思考

发言人：东南大学教师教学发展中心 李霄翔

东南大学李霄翔教授从大学英语“教什么 如何教？”引出教习和习得的区别，习得是在教习的基础上进行体验或实践，从而学习的内容和知识得到内化的过程。针对中国90后学生的认知特点，他们对体验和交互活动在心理和策略上有更多的认同，在“做中学、学中做”更适合他们的学习。从而，在新形势下，大学外语改革的基本路径为创建教学模式、改革教学方法、创新教学管理机制。在大学英语的教学中，应以学生为主体，教师为主导，使学生获取一门技艺，而不仅仅是技能。由此，提出项目式教学法的必要性以及其特征、运行模式等。在教学准备、教学过程和教学评估中保持教、学和学校管理的一致性，通过对教学质量评价标准的确定来促使老师主动创新，在项目式教学中调动学生的正能量。

3 项目式翻转课堂的设计与实践

发言人：南京大学大学外语部 夏珺 王晓红

南京大学教师团队从国内外文献对翻转课堂的定义切入，揭示其与传统课堂的实质性差异。聚焦外语翻转课堂，在对现有文献回顾的基础上提出这一模式在实际操作中的难点和问题。报告接着引入“项目式翻转课堂”的概念，通过分析项目式学习(PBL)与翻转课堂的契合点，寻求解决难点和问题的视角与方法。最后，从南京大学的实际教学案

例，展示大学英语项目式翻转课堂的设计、实践与评估过程，以此揭示大学英语翻转课堂的独特之处。

4 普通本科院校大学英语探究式教学模式探究与实践

发言人：华东交通大学外国语学院 唐斌 秦黎

基于计算机网络的立体化、多元化、个性化教学模式为大学英语教学带来了巨大转变，但是普通本科院校大学英语教学仍然存在很多问题，诸如大班教学、课时缩减、学生主体意识不强、自主学习能力差、选择与加工有价值信息能力和语言实际运用能力弱等。基于项目式的探究式教学模式正在颠覆传统的大学英语教学课堂，老师和学生一起完成选题，完成策划，完成研究任务，最后形成优秀的成果。学生成长为具有独立探索精神和社会责任感的个体，改变了语言学习目标的认知，他们的各项能力得到提升，如阅读能力、信息选择与分析能力、翻译能力、写作能力、展示能力、沟通能力、研究能力、语言综合运用能力等。而老师学会做一个支持者，一个懂得开发学生能力并且敢于放手的守望者——因为这才是老师个人价值最愉快的体现。但在实施改革过程之前需要做好教师和学生的培训，让他们充分了解PBL，建议教师指导与课堂展示相结合，注意课堂展示模式多样化，课堂展示与课外提交、第二课堂相结合，团队任务设定明确和评估公正。

5 以项目为依托，探究式大学英语教学模式的建立 ——哈尔滨工程大学教改探索

发言人：哈尔滨工程大学外语系 王庆忠 王丽丽

在全国高校都在探索大学英语教学改革与发展的背景下，哈尔滨工程大学外语系以学校修订2014版培养方案工作为契机，首先探索了以项目为依托，探究式大学英语教学模式的构建。这种教学模式以学生分组合作共同实施一个完整的项目为基础，实现了三个中心的转变，即由以教师为中心转变为以学生为中心，由以课本为中心转变为以“项目”为中心，由以课堂为中心转变为以实际经验为中心。教学内容由以语言教学为主转为以内容引导、布置项目、答疑解惑、检查考核为主。授课学时由理论学时和实践学时组成。理论学时的教学内容为讲解每阶段的项目要求、传授完成项目必备的知识技巧、提供相应的学习资源。实践学时是以学生自主学习和分组合作完成项目为主。学生在教师的指导下独立研究、分组合作、自主完成项目，课堂上呈现项目成果。考核模式取消了终结性试卷考核，改为过程考核，同时激励学生呈现探究性的英语口语成果。探究式的大学英语教学模式既培养了学生的思辨能力，又提高了学生英语综合应用能力，同时也增强了其自主学习能力和合作学习能力。